

Статья 20

Замечаний нет.

Типовое положение о согласительном разбирательстве. Вариант А

Этот вариант вполне приемлем.

Типовое положение о согласительном разбирательстве. Вариант В

Это положение является обременительным для стороны, которая прибегла к согласительной процедуре, и поэтому, как представляется, не соответствует духу Регламента.

ЭКВАДОР (ДОБАВЛЕНИЕ I)

• Правительство Эквадора считает, что пересмотренный проект Согласительного регламента представляет собой тщательно подготовленный документ, содержащий важные критерии и элементы.

2. Статья 1. В соответствии с замечаниями, содержащимися в пункте 23 документа А/СН.9/180, в преамбуле Регламента предлагается сделать ссылку на "международные торговые споры" при том понимании, что таким образом будет определена главная область применения данного Регламента.

3. Статья 2. С учетом замечаний, изложенные в пункте 31 выше указанного документа, в пункте 4 данной статьи перед последним предложением после слова "разбирательстве" рекомендуется добавить следующее: "предлагающая сторона может указать о таком решении в соответствующем предложении". Последующая же фраза будет начинаться со слов: "В этом случае ...".

4. Статья 3. С учетом мнений, изложенных в пункте 33 указанного документа, в статье 3 предлагается добавить слово "обычно", с тем чтобы это положение гласило: "Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, то обычно назначается один посредник".

5. Статья 4. С учетом замечаний, изложенных в пункте 40, в конце статьи 4 1 (с) предлагается добавить следующее предложение: "Стороны могут проконсультироваться с уже назначенными посредниками о назначении председательствующего посредника".

6. Статья 5. С учетом замечаний, изложенных в пункте 47, в пункте 1 данной статьи предлагается заменить слово "краткое" словом "сжатое", поскольку это слово лучше отражает мысль о том, что письменное заявление сторон должно представлять собой не чисто юридическое заявление, пространное заявление, а гибкий и сжатый документ.

7. Статья 13. С учетом сноски на странице, которая касается пункта 2 данной статьи, в конце данного пункта после слова "урегулирования" предлагается добавить следующее предложение: "В соглашениях об урегулировании спора можно включать оговорку, согласно которой любой спор, возникающий или связанный с толкованием или осуществлением соглашения об урегулировании, выносится на рассмотрение арбитражного суда".

8. Статья 14. В этой статье дается ссылка на то, что законом может предусматриваться иная норма в отношении обязательства посредника и сторон сохранять конфиденциальный характер всех вопросов, связанных с согласительным разбирательством. В этом случае подразумевается национальный закон в случае необходимости, регулирующий согласительную процедуру. Но, безусловно, не исключено и то, что в этом законе могут и не затрагиваться такого рода

вопросы. Мы и предпочли бы исключить предложение "или если иное не требуется по закону", но если оно необходимо, то можно было бы уточнить его следующим образом: "... или если иное не требуется по закону, касающемуся согласительной процедуры".

9. Статья 16. В этой статье в испанском тексте в предпоследней строке во время печатания была допущена ошибка, вместо "арбитражное или согласительное" следует читать "арбитражное или судебное". В целом мы согласны с исключением, содержащимся в последней части этого положения, хотя предпочли бы вместо слова "conservar" употребить слово "proteger".

10. Статья 19. С учетом замечаний, содержащихся в пункте 84 вышеупомянутого документа, это положение следует уточнить в испанском тексте путем включения слова "адвоката" после слова "представителя", с тем чтобы оно гласило: "... или в качестве представителя, адвоката или советника какой-либо стороны...". Таким образом, представитель может рассматриваться как поверенный в делах, а не как адвокат этой стороны; советник в свою очередь не всегда может выступать в качестве судебного лица или адвоката, но в качестве эксперта, консультирующего представителя или данное судебное лицо.

АРГЕНТИНА (ДОБАВЛЕНИЕ)

1. Основная цель пересмотренного проекта согласительного регламента ЮНСИТРАЛ состоит в том, чтобы обеспечить полную автономию сторон в согласительном разбирательстве. Этот принцип, за который Аргентина выступала на двенадцатой сессии при поддержке, в частности Австрии, Сингапура и Франции, в настоящее время, как правило, соблюдается на протяжении всего разбирательства.

2. Этот принцип, в частности, позволяет гибко применять срок, установленный в подпункте 4 статьи 2, в котором предусматривается, что сторона, возбуждающая согласительное разбирательство, может рассматривать истечение данного срока как отказ от предложения о согласительном разбирательстве.

Таким образом, можно считать, что, несмотря на истечение указанного срока, сохраняется возможность согласительного разбирательства.

3. В пункт 2 статьи 7 после слов "права и обязанности сторон" предлагается добавить "заключивших договор". Цель этого добавления состоит в следующем: в первую очередь будет уделяться внимание тому, что установлено сторонами при заключении договора. Это обеспечит возможность предусматривать решения без необходимости того, чтобы рассматривать определенный вопрос в соответствии с применимыми к данному случаю нормами внутригосударственного права.

4. Также допустим критерий, согласно которому урегулирование признается окончательным и обязательным для исполнения (подпункт 3 статьи 13). Это общий принцип, повсеместно применяемый в национальных законодательствах (см. гражданский кодекс Аргентины, статья 850, согласно которой решение об урегулировании признается окончательным и обязательным). Однако следует придерживаться положений внутригосударственного права в вопросе о том, можно ли требовать выполнения соглашения на основании принятого решения. При этом следует пояснить, что достигнутое урегулирование можно оспаривать как недействительное. Это основополагающий принцип, который следует учитывать в том случае, если урегулирование является окончательным и обязательным, ибо нельзя отказываться от права на оспаривание урегулирования из-за нежелания делать это, за исключением тех случаев, когда речь идет о недействительном урегулировании, нуждающемся в подтверждении.

5. В основе согласительного разбирательства должен лежать принцип полной автономии сторон, и поэтому его следует рассматривать таким образом: хотя, как